

Universal Declaration of Human Rights - Venetian

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Dikiarassión Universale dei Diriti dell'Homo

(Aprovada dal'assemblea de la Nassion Unite el 10 Disembre del 1948)

El 10 disembre 1948, l'Asemblea Generale de la Nassion Unite gha aprovà e proclamà la Dikiarassión Universale dei Diriti Umani, el cui testo completo xe riportà de seguito. Dopo stà sołene deliberassión, L'Asemblea de la Nassion Unite gha dà istrussion al Segretario Generale de provedare a difondare ampiamente stà Dikiarassion e, a tal fine de pubblicarne e distribuirne el testo no solo in te le cinque lengue uficiali del'Organixassión Internassionale, ma anca in tute ke altre lengue fusse possibile usando par tale scopo tuti i mexi a so disposissión. El testo ufiale de la Dikiarassión xe disponibile in te le lengue uficiali de la Nassion Unite, vale a dire Cinexe, Francexe, Inglexe, Russo e Spagnolo.

Preambolo

Tegnendo conto ke el riconoscimento de la dignità xe inerente a tuti i membri de la Fameja Umana e dei so Diriti uguali e inalienabili costituisce el fondamento de la Libertà, de la Paxe, e de la Giustissia in tel Mondo;

Tegnendo conto ke el non riconoscimento e el disprezzo dei diritti de l'homo in gha condoto a ati de barbarie ke ofende el a cossensa de l'Umanità e ke l'avento de un Mondo dove ke i esseri umani i possa esser liberi de parlare e de credere, e de esser librai dal terore e de la miseria, xe stà proclamà come a pi alta aspirassion de l'Homo;

Tegnendo conto ke i diritti de l'Homo i sia proteti da un regime de diritto par cui l'Homo no sia mai costreto, in supremo ricorso, ala rivolta contro la tirania e l'opression;

Tegnendo conto ke xe indispensabile promovare el sviłupo de rapporti amikevoli tra le Nassion;

Tegnendo conto ke in te la carta dei Popoli le Nassion Unite gha proclamà da novo la so fede in teli Diriti fondamentali de l'Homo, in te la Dignità e in tel Valore de la persona umana, in te la uguagliansa dei diritti dei Homani e de le Done, e ke i se gha dikiarà decisi a favorire el progresso sociale e a instaurare e mejo condissión de vita in te la pi granda libertà;

Tegnendo conto ke i Stati-Membri i se gha impegnà a asicurare, in cooperassión col'Organixassión de la Nassion Unite, el rispetto Universale e efetivo dei Diriti de l'Homo e de la Libertà fondamentali;

Tegnendo conto ke na concessión comune de sti diritti de libertà xe de la massima importansa par asolvere pienamente sto tipo de impegno;

L'Asemblea Generale proclama la presente Dikiarassion Universale dei diritti de l'Homo come ideale comune da raggiungere da parte de tuti i popoli e da tute le Nassion fintanto ke tuti i individui e tuti i organi de la società, tegnendo senpre presente el spirito de tale Dikiarassion, i gha da sforsarse, cò l'insegnamento e l'educassión, de sviłupare el rispetto de tali diritti e libertà e de asicurare, a mexo de misure progressive de ordine Nassionale e Internassionale, el riconoscimento e l'aplicassión Universale e efetiva, sia in te le popolassión dei Stati-Membri, sia tra le Popolassión poste soto la so giurisdissión.

Articolo 1

Tuti i esseri Umani nasse liberi e uguali in te la dignità e diritti. I xe dotai de raxón e de cosienza e i gha da agire cò spirito de fraternità lun l'altro.

Articolo 2

Tuti pòle valerse de tuti i diriti e de tute e libertà proclamade in tela presente dikiarassión, senza ke ghe sia distinsiòn de rassa, colore, sesso, de lengua, de Religion o opiniòn polìtica, o qualsiasi altra opiniòn, de origine Nassionale o Sociale, ke deriva da Fortuna, Nassita o da qualsiasi altra situassión.

Inoltre no se farà alcuna distinsion baxada sol statuto politico, aministrativo o internassionale del paexe o del teritorio a cui na homo apartièn, sia dito teritorio indipendente, soto tutela o no autonomo, o subissa cualuncue altra limitassión de Sovranità.

Articolo 3

Ogni individuo gà diritto ala Vita, ala Libertà, e ala Sicurezza personale.

Articolo 4

Nessun Homo podarà essar tegnudo in skiavitù, ne in servitù; Ela Skiavitù e la trata dei Skiavi xe proibidi in tute le so forme.

Articolo 5

Nessun pòl essar sotoposto a tortura né a pene o trattamenti crudeli, inumani o degradanti.

Articolo 6

Ogni individuo gà diritto al riconoscimento dela propria personalità giuridica in dove kel sia.

Articolo 7

Tuti i Homani xe uguali di fronte al a lexe, e i gà diritto — senza distinsiòn — a un uguale protessión contro qualsiasi provocassión a na simile discriminassión.

Articolo 8

Ogni homo gà diritto a un ricorso efetivo davanti a competenti giurisdissioni nassionali contro ati ke viola i diriti fondamentali riconosudi utili dała costitussión o dała lexe.

Articolo 9

Nissun pòl essar arbitrariamente arestà, detenudo, ne esilià.

Articolo 10

Ogni homo gà diritto — in piena ugualijansa — ke ela so causa sia scoltà ecuamente e pubblicamente da un tribunale indipendente e imparsiale, ke deciderà se dei so diriti e dei so oblihi, sia de fondamento de cualuncue acusa in materia penale, rivolta contro de essa.

Articolo 11

1. Ogni homo acusado de un reato xe presunto inocente fin ke ela so colpevolessa no sia stada legalmente stabifida in tel corso de on publico processo, in cui sia stàde garantìe tute e assicurassión necessarie ala so difesa.
2. Nissun vegnarà condanà par assion o omission, ke al momento in cui le xe stàe fate no costituisse reato in baxe al diritto nassionale o internassionale. De pari no sarà inflita nessuna pena pì forte de cueła ke jera praticada al momento in cui el reato xe stà fato.

Articolo 12

Nissun sarà ogeto de ingerense arbitrarie nela so vita privata, nela so fameja, in tel so domicilio o intela so corrispondensa, ne de lexion al so onore e ala so reputassion ogni homo gà dirito ala protession dela lexe contro simili ingerense e lexion.

Articolo 13

1. Ogni homo gà dirito de circolare liberamente e de sèliere ela propria residensa entro i confini de un stato;
2. Ogni homo gà el dirito de đasare qualsiasi paese, compreso el suo, e de tornare in tel so paese.

Articolo 14

1. De fronte ala persecussion ogni homo gà dirito de cercare asilo e de beneficiare del'esilio in altri paesi;
2. Tale dirito no se pòl invocare in caso de persecussion realmente fondada su un reato de dirito comune o so assion contrarie ai principii e ai scopi dele Nassion Unite.

Articolo 15

1. Ogni homo gà dirito a na Nassionalità;
2. Nissun arbitrariamente pòl végnar privà dela propria Nassionalità, ne del dirito de poder cambiar Nassionalità.

Articolo 16

1. Rivà a l'età da maridarse, l'Homo ela dona, senza restrission de sorta par cuel ke riguarda ela rassa, ela Nassionalità o ela relijón, i gà dirito de maridarse e de farse na fameja. I gà pari diritti riguardo al matrimonio e al momento del so scioglimento;
2. El matrimonio no se pòl concludere ke col pièn e libero consenso dei futuri sposi; El a fameja xe l'elemento naturale e fondamentale dela società e gà dirito ala protession dela società e delo stato.
- 3.

Articolo 17

1. Ogni homo, tanto da soło quanto in cołetività, gà dirito ala proprietà;
2. Nissun pòl arbitrariamente esser privà dela so proprietà.

Articolo 18

Ogni homo gà dirito ala libertà de cambiar relijion, come pure de manifestare ela propria relijón o convinssion soła o in comune, in publico o in privato, co l'insegnamento, le pratiche, el kulto ela çełebrassion dei riti.

Articolo 19

Ogni homo gà el dirito ala libertà de opinion e de espression, el ke implica el dirito de no végnar disturbà o molestà a causa dele só opinion e cuèło de çercare, ricevere e difondare co cualuncue mexo de espression, senza considerassion de frontiere, le informassion e le so idee.

Articolo 20

1. Ogni homo gà el dirito a la libertà de riunion e de asociassion pacifica;

2. Nissun pòl essar costreto a far parte de na asociassión.

Articoło 21

- 1. Ogni homo gà el diritto de partecipare ała diressión dei afari publici del so paese, sia direttamente, sia attraverso rapresentanti liberamente eleti;**
- 2. Ogni homo gà el diritto de acedare, in condissión de ugualijansa, ałe cariche publiche del so paese;**
- 3. Eła vołontà del popòło xe el fondamento dełe autorità dei poteri publici; sta vołontà gà da essar espressa con elession serie, ke gà da aver luogo periodicamente, e a sufrajo Universale uguale e co voto segreto o seguendo na procedura ecuivalente, ke garantissa eła libertà del voto.**

Articoło 22

Ogni homo, in quanto menbro deła società, gà diritoała sicuressa sociale; gà eła facultà de otègnare sodisfassión dei diritti economici, sociali e culturali indispensabili ała so dignità e al libero svilupo deła so personalità, grassie ało sforso Nassionale e ała cooperassión internassionale, tegnudo conto deło organixassión e dełe risorse dei singoli paesi.

Articoło 23

- 1. Ogni homo gà diritto al lavoro, ała libera scelta del so lavoro, a condissión ecue e soddisfacenti de lavoro e ała protessión contro eła dixocupassión;**
- 2. Tuti gà diritto, senza discriminassión, a un salario uguale pai lavoro uguale;**
- 3. Ki lavora gà diritto a na remunerassión ecua e sodisfacente, ke asicuri a eło e ała so fameja na esistenza conforme ała dignità umana, e integrata, se oportuno, da ogni altro mexo de protession sociale.**
- 4. Ogni homo gà el diritto de fondare co altri dei sindacati e afiliarsi a dei Sindacati par difendere i so interessi.**

Articoło 24

Ogni homo gà el diritto al riposo e a svagarse, in particolare a na rajonevole limitassión deła durada del lavoro, e a vacanse periodiche pagađe.

Articoło 25

- 1. Ogni homo gà diritto a un liveło de vita suficente a asicurare eła salute e el benessere suo e deła so fameja, specialmente par quanto riguarda l'alimentassión, l'abillamento, l'alogo, le cure mediche e i servissi sociali necesari; gà diritto ała sicuressa in caso de dixocupassión, de malatia, de invalidità, de vedovansa, o in ke altri casi de perdita dei propri mexi de susistenza in seguito a circostanse no imputabili ała so vołontà;**
- 2. Eła maternità e l'infanzia gà diritto a un aiuto e a un asistenza speciały. Tuti i Putely, nati sia in tel matrimonio sia fòra del matrimonio, i gode deła stessa protessión sociale.**

Articoło 26

- 1. Ogni homo gà diritto ała educassión. Essa gà da essar gratuita, almanco par queło ke riguarda l'insegnamento elementare, xe fondamentale. L'insegnamento elementare xe obbligatorio. L'insegnamento tenico e professionale gà da essar difuso. L'acesso ai studi superiori gà da essar vèrto a tuti, in piena ugualiansa, e in baxe ai meriti;**
- 2. L'educassión gà da mirar al pieno svilupo deła personalità umana e al raforsamento del rispetto dei diritti del'homo e dełe libertà fondamentali. Essa deve favorire el a comprensión, eła toleransa, e l'amicissia tra tute le**

nassión e tuti i grupi rassiali o relijosi, come pure el sviłupo dełe atività dełe Nassión Unite par el mantenimento dela paxe;

3. I genitori gà in primo luogo el diritto de sceliere el tipo de educassión impartire ai so fiołi.

Articoło 27

1. [missing]

2. [missing]

Articoło 28

[missing]

Articoło 29

1. [missing]

2. [missing]

3. [missing]

Articoło 30

[missing]
